



つるみく がいこくじんむりょうせんもんそうだんかい
鶴見区 外国人無料専門相談会



Free Consultation Fair for Foreigners

鶴見区外国人無料専門相談会

外国人の方を対象に、通訳付き無料専門相談を実施します。

●相談できる内容：

教育・進学、在留資格、VISA、国際結婚、法律、労働問題など

●日時：1件50分

(1)第1回：平成26年10月18日(土)

(2)第2回：平成26年12月6日(土)

●場所：鶴見国際交流ラウンジ

鶴見区・外国人免费专家咨询会

实施以外国人为对象的备有翻译的专家咨询会。

●咨询内容：

教育、升学、在留资格、签证、国际结婚、法律、劳动问题等

●时间：1件50分钟

第一回 2014年10月18日(周六)

第二回 2014年12月6日(周六)

●地点：鹤见国际交流服务处

Consultas Gerais para Estrangeiros do Distrito de Tsurumi

Ofereceremos, gratuitamente, atendimento a consultas aos e estrangeiros com tradutores.

●Possíveis conteúdos de consultas：

Educação, avanço escolar, vestibular, Status de residência, visto, casamento internacional, Leis, legislações, problemas trabalhistas etc.

●Datas：50min. por uma consulta

(1)Primeiro evento：18 de Outubro em 2014 (Sábado)

(2)Segundo evento：6 de Dezembro em 2014 (Sábado)

●Local：Salão de Intercâmbio Internacional de Tsurumi

Consultas Gratuitas para extranjeros en el distrito de Tsurumi

Ofrecemos consultas por especialistas para los extranjeros. Con intérpretes. Gratuito.

●Contenido de las consultas:

Educación/Examen de admisión, Estado de residencia, Visa, Matrimonio internacional, leyes, Problemas laborales, etc.

●Fecha: 50 min. por una consulta.

(1)Primera fecha: 18 de Octubre, 2014 (sábado)

(2)Segunda fecha: 6 de Diciembre(sábado)

●Lugar: Salón de Intercambio Internacional de Tsurumi

Free Consultation Fair for Foreigners

We offer free consultations by specialists with interpreters for foreign residents.

●Consultation regarding:

Education/entrance into a higher-grade school, Resident status, Visa, International marriage, Laws, Labor problems, etc.

●Date: 50min. per consultation

(1) October 18 (Sat.), 2014.

(2) December 6 (Sat.), 2014.

●Place: Tsurumi International Lounge

Tsurumi Ku · Mga Espesyal na libreng konsultasyon para sa dayuhan

Inilaan sa mga taong banyagan, isasagawa ang libreng espesyal na may tagasalin sa wikang salita.

●Maaaring ikonsulta ang mga sumusunod:

Edukasyon · Pagpasok sa mas mataas na antas na paaralan, Katayuan sa paninirahan, V I S A, Internasyonal na kasal, Batas, Problema sa trabaho at iba pa.

●Oras at Petsa: 50 minuto para sa isang kaso

(1)UNA : Oktubre 18, 2014 (Sabado)

(2)PANGALAWA : Desyembre 6, 2014 (Sabado)

●Lugar : "Tsurumi Kokusai Koryuu Raunji"

추루미쿠 · 외국인 무료 전문 상담

외국인들을 위한 통역서비스를 포함한 무료 전문 상담을 실시합니다

●상담내용：

교육진학, 재류자격, 비자, 국제결혼, 법률, 노동문제 등

●일시：한건 50분

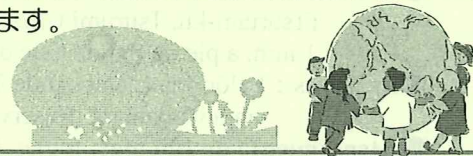
(1) 제 1 회：헤세이 26 년 10 월 18 일 (토)

(2) 제 2 회：헤세이 26 년 12 월 6 일 (토)

●장소：츠틀루미국제교류라운지

主催：鶴見国際交流ラウンジ

※鶴見国際交流ラウンジは、鶴見区役所からの委託を受けて、公益財団法人横浜市国際交流協会(YOKE)が運営しています。



- 日時：1件50分
(1)第1回：平成26年10月18日(土) 10:00~13:00 弁護士・教育相談員
(2)第2回：平成26年12月6日(土) 10:00~13:00 行政書士・教育相談員
- 場所：鶴見国際交流ラウンジ(横浜市鶴見区鶴見中央1-31-2シークレイン2階)
JR「鶴見駅」東口から徒歩1分・京浜急行「京急鶴見駅」から徒歩1分
- 予約：事前予約優先(9/24~受付)
- 対応言語：英語、中国語、スペイン語、韓国・朝鮮語、タガログ語、ポルトガル語
- 予約・問合せ：鶴見国際交流ラウンジ TEL:045-511-5311 Email:tsurumilounge@yoke.or.jp

日本語

※通訳付き、無料。
※秘密は守ります。
お気軽にご参加ください。

●時間:1件50分钟

- (1) 第一回 2014年10月18日(周六) 10点到13点 律师・教育顾问
- (2) 第二回 2014年12月6日(周六) 10点到13点 行政书士・教育顾问

中国語

●地点:

鶴見国際交流処(横浜市鶴見区鶴見中央1-31-2シークレイン2楼)
JR「鶴見駅」東口步行1分钟、京浜急行「京急鶴見駅」步行1分钟

※各有翻译、免费。
※严守秘密、欢迎前来咨询。

- 予約：予約優先(9月24日开始接受预约)
- 対応语言：英语、中文、西班牙语、韩国・朝鲜语、他加禄语、葡萄牙语
- 予約・咨询：鶴見国際交流処 ☎ 045-511-5311 Email:tsurumilounge@yoke.or.jp

●일시 : 한건 50 분

- (1) 제 1 회 : 헤세이 26 년 10 월 18 일 (토) 10 : 00 ~ 13 : 00 변호사 · 교육상담원
- (2) 제 2 회 : 헤세이 26 년 12 월 6 일 (토) 10 : 00 ~ 13 : 00 행정서사 · 교육상담원
- 장소 : 츠루미국제교류라운지(츠루미구츠루미쥬오1초메31번지2호 시크레인2층)
JR「츠루미역」동쪽출구 도보1분・케이히큐코「케이히츠루미역」도보1분

韓国・朝鮮語

※통역사가있습니다.무료
로통역해드립니다.
※비밀을지켜드립니다.부
담없이 가해주시시오.

- 예약 : 사전예약우선(9/24~접수)
- 대응언어 : 영어, 중국어, 스페인어, 한국어 · 조선어, 타갈로그어, 포르투갈어
- 예약 · 문의 : 츠루미국제교류라운지 TEL:045-511-5311 Email:tsurumilounge@yoke.or.jp

●Datas : 50min. por uma consulta

- (1)Primeiro evento : 18 de Outubro em 2014 (Sábado) 10:00h às 13:00h
Com advogado e consultor de educação
- (2)Segundo evento : 6 de Dezembro em 2014 (Sábado) 10:00h às 13:00h
Com despachante administrativo e consultor de educação

ポルトガル語

※Com tradutores e gratuito
※Garantimos sigilo pessoal.
Sinta-se à vontade e participe.

●Local : Salão de Intercâmbio Internacional de Tsurumi

(Yokohama-Shi Tsurumi-ku Tsurumi Chuo 1-Chome 31-Banchi 2-Gou. 2°andar do Sea Crane)
1 mim. à pe da estação JR Tsurumi-saída Leste / Keikyu Tsurumi-Saida Oeste.

●Reservas :Atendimento preferencial às reservas realizadas antecipadamente.
(reservas a partir de 24 de Setembro em 2014)

●Atendimento nos idiomas : Inglês, Chinês, Espanhol, Coreano, Tagalo, Português

●Reservas e informações : Salão de Intercâmbio Internacional de Tsurumi
☎ 045-511-5311 Email:tsurumilounge@yoke.or.jp

●Date: 50min. per consultation

- (1) October 18 (Sat.), 2014. 10:00 ~ 13:00
with Lawyer and Advisor on child education
- (2) December 6 (Sat.), 2014. 10:00 ~ 13:00 with Consultant on
administrative papers (Gyoseishoshi) and Advisor on child education

英語

* Interpreters are available (Free).
* Confidential Consultation. Feel free to attend!

●Place: Tsurumi International Lounge (2F See Crane, 1-31-2 Tsurumi-cho, Tsurumi-ku, YOKOHAMA)
1-minute walk from the east exit of "Tsurumi Station" on the JR Keihin Tohoku Line or 1-minute walk from "Keikyu Tsurumi Station" on the Keihin Kyuko Line

●Reservations: Reservations accepted from Sep. 24. Priority will be given to the customers with reservation.

●Languages: English, Chinese, Spanish, Korean, Tagalog and Portuguese.

●For Appointment & inquiries: Tsurumi International Lounge ☎ 045-511-5311 Email:tsurumilounge@yoke.or.jp

●Fecha: 50 min. por una consulta.

- (1)Primera fecha: 18 de Octubre, 2014 (sábado) De 10:00 a 13:00 hrs.
con Abogado y Asesores en educación
- (2)Segunda fecha: 6 de Diciembre(sábado) De 10:00 a 13:00 hrs.
con Especialista en procedimientos administrativos y Asesores en educación.

スペイン語

*Habrán Interpretes, Gratuito.
*Es confidencial. Esperamos su participación.

●Local: el Salón de Intercambio Internacional de Tsurumi

(Tsurumi-ku, Tsurumi Chuo 1-31-2, See Crane 2do.piso, Yokohama)
1 min. a pie de Salida Este de Est.de JR Tsurumi, Keihin Tohokusen o Est.de Keikyu Tsurumi.

●Reservas : Salón Internacional de Tsurumi.Se dará preferencia a las personas que hayan reservado
anticipadament. Reservar a partir de 24 de septiembre.

●Atendimento de Idiomas: Inglês, Chino, Español, Koreano, Tagalo y Português

●Más informaciones y reservas:Salón de Intercambio Internacional de Tsurumi

☎ 045-511-5311 Email:tsurumilounge@yoke.or.jp

Tsurumi Int'l Lounge

